



Informe de Prueba Piloto

Prueba General, Patarrá

*Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis
Área de Censos de Población y Vivienda*

Marzo, 2010

Tabla de Contenido

Presentación	2
Ubicación Geográfica de la Prueba	2
Metodología	4
Objetivos de la prueba.....	4
Personal participante en la prueba.....	4
Operativo de Campo, Ejecución.....	5
Muestra.....	6
Duración y medición del tiempo.....	7
Evaluación de la boleta censal.....	7
Prueba de la pregunta sobre la temática de etnia.....	8
Taller de sistematización de experiencias y resultados.....	9
Resultados	10
Resultados de la evaluación de la boleta censal.....	10
Resultado: pregunta de autoidentificación étnica.....	14
Resultados operativos.....	15
Conclusiones	16
Bibliografía	17

Presentación

La prueba piloto general consistió en la aplicación de la boleta censal, que contempla tanto el censo de población como el censo de vivienda con el fin de evaluar diversos aspectos importantes de redacción, comprensión y otros, vitales para el mejoramiento del diseño de la misma.

La escogencia de la temática para los censos nacionales 2011 inicia desde finales del año 2008, cuando se generaron cuatro informes que plantean una propuesta inicial, una estrategia de consulta a usuarios de la información censal y un plan de tabulados preliminar. En 2009, se inicia la consulta a usuarios y expertos y la elaboración de las boletas censales.

Actualmente, el cuestionario posee un avance importante en la definición temática y en la redacción de preguntas, por lo que se hace necesario llevarla al campo, de manera que, al someterla a una prueba real, se puedan observar las diferentes circunstancias que pueden suceder y que no es posible conocer desde el escritorio de una oficina.

El probar el cuestionario, antes del censo experimental es una forma de reducir los errores que se puedan generar y a su vez, disminuye el trabajo posterior de correcciones y cambios en las preguntas.

La boleta que se aplicó constó de 65 preguntas, divididas en: Vivienda, Hogar y Población. La sección de Vivienda consta de 23 preguntas, Hogar 10 preguntas y Población 32 preguntas. La sección de Población debe aplicarse a todas las personas residentes habituales de la vivienda.

Ubicación geográfica de la prueba

La prueba se llevó a cabo en el Distrito de Patarrá, del Cantón de Desamparados, Provincia de San José, el cual está compuesto por los barrios de Patarrá, Aguacate, Balneario, Don Bosco, Guatuso, Güizaro, Jerusalén, Lince, Mesas, Quebrada Honda y parte de Ticalpes. Anteriormente, el actual distrito de Los Guido formaba parte de Patarrá, pero en el año 2003, por medio del Decreto Ejecutivo 31380-G se crea como un distrito nuevo del cantón de Desamparados.

Las características de este distrito permiten tener un panorama bastante completo y posibilitan observar varios de los escenarios que se podrían presentar en el empadronamiento censal.

En primer lugar, una de las características más relevantes es la conformación territorial del lugar, donde se pueden localizar tanto zonas rurales como urbanas. De manera que, según los datos del censo 2000¹, el 66,18% de la población vive en zona urbana y 16,61% en zona rural dispersa, mientras que 5,44% vive en la periferia urbana y el 11,77% en rural concentrado (INEC, 2000).

¹ Los datos del Censo 2000 sobre el distrito de Patarrá contemplan información sobre Los Guido, ya que fue hasta el año 2003 que Los Guido se convierte en distrito.

Patarrá colinda con el Distrito 13 de Los Guido, el cual inició su conformación como una toma de tierra, es decir con viviendas en precario, en el mes de marzo de 1986. A partir de ese momento, la población que reside ahí comienza a aumentar a tal punto que en el 2003, se declara a Los Guido como distrito de Desamparados. No obstante, en la actualidad, el Ministerio de Vivienda y Asentamientos Humanos continúa ubicando a los Sectores 7 y 8 de Los Guido, así como Las Palmas, Benjamín Núñez y Las Mandarinas dentro de Patarrá aunque estos fueron poblados durante la invasión de la Finca Los Guido.

Esta situación hace que el distrito de Patarrá cuente con un importante porcentaje de la población que habita en condición de precario, lo que permitirá probar el tipo de tenencia de la vivienda y la confusión que generalmente sucede entre “Precario” y “Tugurio”. En este sentido, según el censo 2000, Patarrá posee un 10,69% de viviendas en precario, mientras que sólo un 7,44% son viviendas en tugurio. Por su parte, el 91,59% eran casas independientes.

Por otra parte, Patarrá presenta un Índice de Rezago Social (IRS) de 5,625, lo que significa que se encuentra en un nivel de rezago medio y muy cerca del promedio (5,5). Este dato permite deducir que en el distrito se puede encontrar niveles socioeconómicos, educativos y de vivienda medios, de manera que se pueda observar una gama amplia de situaciones.

Respecto a los diferentes niveles socioeconómicos, el cantón de Desamparados se ubica en la posición 37² (0,751 para el 2005) en el Índice de Desarrollo Humano Cantonal (PNUD, 2007), casi a la mitad como sucede con el IRS. Asimismo ocurre al analizar la situación del cantón a partir del método de las Necesidades Básicas Insatisfechas (NBI), pues las viviendas presentan, principalmente, una o ninguna carencia.

En este panorama, se pueden ubicar zonas polarizadas de alta concentración de pobreza como los son los asentamientos informales (precarios) y zonas de clase media, media-alta, donde se han construido incluso condominios. Esto permitirá probar los tipos de vivienda, y las variables utilizadas para las NBI entre ellas educación, empleo, entre otras.

Respecto a la cantidad de extranjeros, el censo 2000 arrojó que en Patarrá viven 2824 personas extranjeras, provenientes de diferentes países del mundo, pero principalmente de Nicaragua quienes representan el 91,9% (2594) de los extranjeros que vivían en ese distrito.

En la temática de discapacidad, los datos del censo 2000 arrojaron que el total nacional es de 5,3%, mismo porcentaje que presenta Patarrá (INEC, 2000). El censo 2000 contempló como discapacidad a la ceguera, sordera, retardo mental, parálisis y transtorno mental. Ese dato implica que existe cierta probabilidad de encontrar personas con discapacidad al probar el cuestionario en ese distrito en específico.

Por su parte, un 1,69% de los residentes de Patarrá se declararon como indígenas, un 1,92% como afrocostarricense, lo que en cierta medida podría ayudar a probar la pregunta sobre el tema étnico fuera de los territorios indígenas o de la provincia de Limón donde se concentra la población afrodescendiente del país.

Por tanto, se considera que el Distrito de Patarrá es el sitio ideal para realizar una prueba corta de las boletas censales pues como se explicó presenta importantes características para evaluar diferentes situaciones tanto de vivienda como de población. Además, es un sitio céntrico y de fácil acceso que le da un valor agregado para la realización de las pruebas.

² Posición 37 entre 81 cantones.

Metodología

Objetivos de la prueba

Objetivo General: Someter a una prueba general, las boletas para el X Censo de Población y VI Censo de Vivienda con el fin de comprobar su aplicación en el campo y la respuesta de la población a las mismas.

Objetivos Específicos:

1. Probar la redacción de cada una de las preguntas de ambas boletas (Población y Vivienda).
2. Verificar la comprensión de las preguntas por parte de las personas entrevistadas.
3. Comprobar que las preguntas cumplan con sus objetivos y que la información que las personas brinden sea la que se pretende obtener.
4. Medir la duración de la entrevista completa en diferentes tipos de hogares.
5. Generar un informe de la evaluación que permita revisar y corregir lo que se requiera para mejorar la captación de la información.

Personal participante en la prueba:

Participaron diez personas funcionarias del INEC, que forman parte de la Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis, de la Unidad de Operaciones de Campo, de la Encuesta de Hogares y Propósitos Múltiples y de la Encuesta Continua de Población Económicamente Activa.

Además, asistieron tres personas que manejaron los vehículos en que se trasladó el equipo.

Cada persona debió cumplir una cuota de seis entrevistas, quienes previamente recibieron una capacitación sobre la aplicación de las boletas censales y el tratamiento de la población entrevistada.

Las tareas que estas personas desempeñaron son:

- Aplicación del cuestionario.
- Evaluación del cuestionario.
- Revisión del llenado del cuestionario.
- Análisis de los resultados y de la experiencia.

Los y las participantes fueron:

	Nombre	Unidad o Área
1	Olga Mora	Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis, Censo.
2	Eugenio Fuentes	Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis, Censo.
3	Karla Jinesta	Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis, Censo.
4	Israel Ortiz	Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis, Censo.
5	Sofía Mora	Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis, Censo.
6	Dianny Hernández	Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis, Censo.
7	Pablo Molina	Encuesta de Hogares y Propósitos Múltiples.
8	Glenda Carranza	Unidad de Operaciones de Campo, Censo.
9	Paola Chavarría	Unidad de Operaciones de Campo, Censo.
10	Alejandro Corrales	Encuesta Continua de PEA
11	Ronald Quesada	Chofer, Servicios Generales.
12	Luis Sánchez	Chofer, Servicios Generales.
13	Alex Quesada	Chofer, Servicios Generales.

Asimismo, asistieron tres personas de la Unidad de Operaciones de Campo, como observadores durante la aplicación de la prueba, con el fin de medir ciertos aspectos importantes como la duración de las entrevistas y la utilización de los mapas censales en el campo.

Dichas personas son:

1	Augusto Sanarrusia	Unidad de Operaciones de Campo, Censo.
2	Gerardo Fonseca	Unidad de Operaciones de Campo, Censo.
3	Carlos Vieto	Unidad de Operaciones de Campo, Censo.

En total, asistieron 16 personas a la prueba piloto.

Operativo de Campo, Ejecución.

La prueba se llevó a cabo el 22 de marzo de 2010 en diferentes zonas del Distrito de Patarrá.

La ruta que se siguió en la prueba la realizaron Pablo Molina, de la EHPM; Gerardo Fonseca, de la Unidad de Operativo de Campo y Sofía Mora, de la Unidad de Diseño, Procesamiento y Análisis del Censo.

La misma se realizó con base a los mapas suministrados por la Unidad de Cartografía y a partir del conocimiento sobre el territorio, según las distintas situaciones que se querían captar.

Sin embargo, es importante mencionar que al realizar la planificación de la prueba piloto se demarcaron 12 zonas posibles donde se podrían aplicar las entrevistas. No obstante, siete de esas zonas fueron señaladas como plan de contingencia, en caso de que las primeras cinco áreas no fueran exitosas.

Las áreas donde finalmente se aplicaron las boletas fueron:

- **Barrio Don Bosco:** Sitio de Clase baja, principalmente compuesto por viviendas en precario.
- **Guatuso:** Sitio Rural, con calles sin pavimento y viviendas muy separadas unas de otras.
- **Sector 2:** Este sitio pertenece a Los Guido, sin embargo, se aplicaron entrevistas ahí por el fácil acceso a la zona y sus características ya que este, a pesar de haber iniciado como un asentamiento en precario de nivel socioeconómico muy bajo, actualmente ha pasado a ser un barrio de clase media-media baja.
- **Patarrá Centro:** Sitio de Clase media consolidada, urbano.

Asimismo, se pretendió incluir un condominio en la muestra, sin embargo esto no fue posible debido a que en el condominio que se ubicó no se permitió el acceso, sin embargo eso refleja el requerimiento de realizar operativos de campo especiales para este tipo de viviendas.

Muestra:

Previamente se definió una muestra de 60 viviendas, donde cada empadronador (a) debía aplicar seis boletas, distribuidas en las diferentes zonas previamente demarcadas.

Sin embargo, sólo se lograron entrevistar 56 viviendas, no obstante, es importante mencionar que el 93% de las entrevistas fueron realizadas. Sólo faltaron cuatro entrevistas de realizarse lo que no perjudica la prueba.

La muestra no pudo abarcarse en su totalidad debido a que, se debió tomar bastante tiempo para lograr ubicar los sectores en los mapas, esto porque, los mapas con los que se trabajó no habían pasado por todos los procesos de la Unidad de Cartografía, lo que produjo que no hubieran puntos de referencia necesarios para la ubicación en el campo.

Esta muestra se eligió con base a las situaciones previamente seleccionadas que querían ubicarse en el campo, las cuales son:

Asentamientos en precarios, en condominio, población con discapacidad, población extranjera y de distintos niveles socioeconómicos, así como población afrodescendiente e indígena.

La distribución de la muestra se realizó de la siguiente manera:

Lugar	Muestra	Boletas aplicadas
Barrio Don Bosco	10	9
Guatuso (Rural)	20	21
Sector 2	10	10
Patarrá Centro	15	16
Condominio Patarrá Centro	5	-
TOTAL	60	56

Duración y medición del tiempo

La prueba inició a las 9 am, cuando el equipo se reunió para organizar el comienzo del trabajo de campo. Posteriormente, la primera aplicación de una boleta inició a las 9:40 am. La prueba finalizó a las 6:00 pm, en el Centro de Patarrá.

Debe contabilizarse el tiempo de traslado que no fue mayor a 15 minutos entre una y otra localidad.

Para poder tener una medición más precisa de la duración de la entrevista, se aplicó un instrumento denominado “Estudio de tiempo”, realizado por Carlos Vieto de la Unidad de Operaciones de Campo del Censo.

El mismo pretendió medir los diferentes tiempos que transcurren durante una entrevista como por ejemplo, la llamada a la puerta, las explicaciones iniciales y las diferentes interrupciones que pueden suceder durante la aplicación.

Este instrumento lo llenó cada empadronador (a) durante la aplicación o al finalizar la entrevista.

Evaluación de la boleta censal

El objetivo central de esta prueba piloto era evaluar el desempeño de la boleta censal en su aplicación en el campo, por ello, se creó un instrumento de evaluación que cada empadronador (a) debía llenar al terminar cada entrevista.

Se evaluaron los siguientes aspectos:

❖ **Redacción:**

- Cantidad de veces que se tuvo que leer una pregunta para que la persona respondiera.
- Necesidad de modificar la pregunta debido a la incomprensión de la misma.

❖ **Comprensión:**

- La persona respondió de acuerdo a lo que se le preguntó.
- La persona dudó u duró más tiempo del esperado en dar la respuesta.
- La persona adelantó la respuesta antes de que se leyera toda la pregunta.

❖ **Categorías:**

- Las categorías concuerdan con la realidad de esa vivienda, hogar o persona.
- Cuáles categorías debería incluirse, eliminarse o modificarse.

❖ **Valoración general:**

- Duración.
- Fluidez (Ubicación de los pases y del orden de las preguntas).

Prueba de la pregunta sobre la temática de etnia

Además de la aplicación de la boleta que contenía las preguntas propuestas por el INEC, se aplicó también una boleta en la cual se incluyó una pregunta ampliada sobre la autoidentificación étnica, propuesta por el Centro de Mujeres Afrocostarricenses.

Esta pregunta contenía seis categorías de respuesta más que la propuesta por el INEC, pues la misma pretende que toda la población del país pueda identificarse en términos étnico-raciales.

De pregunta ampliada se contemplaron 30 boletas para aplicar, es decir, la mitad de la muestra total seleccionada.

Pregunta propuesta por el INEC

¿Se considera (*nombre*)...

- ...indígena?..... 1
- ...afrodescendiente (Negro (a), mulato (a))?..... 2
- No se considera ni indígena ni afrodescendiente.. 3

Pregunta propuesta por el Centro de Mujeres Afrodescendientes

¿Se considera (*nombre*)...

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|---|
| Indígena..... | <input type="radio"/> | 1 |
| Mulato(a)..... | <input type="radio"/> | 2 |
| Afrodescendiente..... | <input type="radio"/> | 3 |
| Negro(a)..... | <input type="radio"/> | 4 |
| Mestizo(a)..... | <input type="radio"/> | 5 |
| Blanco(a)..... | <input type="radio"/> | 6 |
| Otro, ¿Cual? _____ | <input type="radio"/> | 7 |
| NS/NR..... | <input type="radio"/> | 8 |

Taller de sistematización de experiencias y resultados

Con el fin de sistematizar la información y las experiencias obtenidas a partir de la prueba piloto, se realizó un taller al cual asistieron todas las personas que empadronaron ese día.

El taller se llevó a cabo el miércoles 24 de marzo y constó de una sesión para conversar sobre lo ocurrido en la prueba, comentando cada una de las preguntas de la boleta.

De esta forma, se logró obtener la percepción de las personas empadronadoras respecto a su experiencia y a la forma en que manejaron y aplicaron el cuestionario.

Cabe mencionar que los datos obtenidos en las boletas, no serán procesados, puesto que el fin primordial de la prueba era evaluar el desempeño del cuestionario.

Ante ello, es a partir de este taller que se sistematizaron los resultados que se presentan a continuación.

Resultados

Resultados de la evaluación de la boleta censal

Sección de Localización

No se presentó mayor problema en el llenado de la localización, sin embargo sí se menciona la importancia de prestar atención a la variable de “Hogar”, pues esta requiere de un llenado especial, en tanto difiere cuando se trata de uno o más hogares y cuando son hogares con más de seis residentes habituales.

Número de personas en la vivienda

Esta variable no presentó mayor inconveniente, no obstante la experiencia de las personas es que se debe indagar bien al realizar esa pregunta, con el fin de no incluir a personas que no cumplan con la condición de residentes habituales.

Número de hogares en la vivienda

La variable sí tuvo dificultades en la aplicación, puesto que las personas, en varias ocasiones no supieron identificar correctamente la cantidad de hogares debido a que no comprendieron la pregunta.

Se menciona que hubo problema con la palabra “gasto” y que es mejor decir “presupuesto”, pues es una palabra más común para referirse a la economía del hogar.

Asimismo, también se mencionó que se pueden presentar confusiones con el pase de la pregunta 2 a la 3, ya que están en forma horizontal y las personas tienden a leer en orden vertical. Por ello, se sugiere incluir un “pase” o una flecha que indique el camino que se debe seguir.

Características de la vivienda

Pregunta	Observación
Tipo de vivienda	No presentó mayor dificultad. Sin embargo, se propone cambiar la palabra “casa” por “vivienda” para las dos primeras categorías, de manera que sea congruente con la redacción de la pregunta.
Ocupación-Tenencia	En los sitios en condición de precario donde se probó la boleta surgieron viviendas propias y alquiladas, a pesar de conocer previamente que éstas estaban en precario. Esto se da porque las personas no son dueñas del terreno pero sí pagaron por la casa o la alquilan, por lo que en realidad sí está correcta su respuesta. Ante ello surge la dificultad de cuál es la condición que debe prevalecer y se sugiere evaluar las diferentes situaciones que podrían suceder con esta pregunta en este tipo de situaciones.
Mensualidad del alquiler o la hipoteca	La dificultad que presenta el orden de captura de los datos, ya que la escritura debe empezar de izquierda a derecha y no al contrario como generalmente se hace. Además, se menciona que son muchos dígitos y no son tan necesarios.
Material de las paredes exteriores	Se encontraron paredes exteriores hechas con “Gypsum”, la cual puede confundirse con el “fibrocemento”. Sin embargo el “Gypsum” es hecho con una mezcla de yeso y cartón, por lo que debe colocarse en la categoría “Otro”
Material del techo	No presentó mayor problema
Tenencia de cielo raso	Se presenta la situación de viviendas que utilizan diferentes materiales como cielo raso, tales como bolsas de plástico, sacos o telas, los cuales no son tradicionalmente tomados como cielo raso, debido a que no proporciona las condiciones de salubridad que se supone debe brindar. Por tanto se sugiere evaluar el incluir o no este tipo de situaciones.
Material del piso	Aclarar en el manual que cuando el “Ocre” se incluye en la categoría “Cemento”. Además, en la categoría “No tiene”, debería cambiarse por “piso de tierra”, puesto que ese es el piso de la vivienda.
Pilotes	Existe la dificultad para determinar si las viviendas que tienen pilotes sólo en un área de la casa, debido a que esa parte sobresale y no tiene cimientos, como por ejemplo, las casas al borde de una ladera o guindo. En este caso debe valorarse si ese tipo de pilotes deben captarse o si únicamente interesan aquellos que están debajo de toda la casa.
Estado de Paredes, Piso o techo	El único inconveniente se presenta al tratar de medir el estado del piso en una vivienda donde no lo hay, es decir, hay piso de tierra. Tal situación debe evaluarse, para designar cómo se debe captar ese dato.
Número de aposentos y número de dormitorios	Cuando se dice la palabra aposentos, las personas dan la información de los dormitorios, por lo que él o la entrevistadora deben recordarle los demás aposentos de la vivienda. En ese caso una sugerencia es colocar la pregunta sobre los dormitorios de primera.
Tubería interna	No presentó mayor dificultad, aunque sí hubo que explicar en ciertos casos a qué se refería la pregunta. No obstante, sí se menciona que la pregunta no da suficiente información, pues no se sabría si la vivienda no tiene del todo tubería, por lo que se sugiere incluir categorías para, dentro y fuera de la vivienda y no tiene tubería.
Fuente del Agua	Se presentaron casos donde las viviendas extraían el agua de una quebrada cercana o que se ubicaba en el mismo terreno que a su vez pagaban una cuota al AyA o ESNA por el uso de la misma. Ante esto debe valorarse como captar el dato donde se da esta doble situación.
Frecuencia en el abastecimiento del agua	No presentó inconvenientes, sólo se sugiere eliminar la palabra “faltó” de la pregunta y dejarla en la llave que abarca todas las categorías de respuesta.
Conexión del servicio sanitario	Las personas presentaron problemas para identificar cuál era la conexión. Se confundió la “cloaca” con el sistema de “caño”, además, no sabían identificar el tanque séptico, pues hay situaciones donde el mismo está debajo de la casa y no se ve. Otra situación que se menciona es que la categoría “otro sistema” debería señalar que es una conexión por medio de otro sistema.
Tipo de servicio sanitario	No presentó mayor problema.
Luz eléctrica	Las personas confundían al ICE y la CNFL y no sabían identificar cuál de los dos les proporcionaba

	el servicio.
Combustible para cocinar	Sin dificultades
Eliminación de la basura	Sin dificultades
Clasificación de la basura	Sin dificultades
Equipamiento	El único inconveniente se presentó con la categoría “Televisor Convencional” porque las personas no reconocían a qué se refería. Se sugiere colocar primero la categoría “Televisor de Plasma y LCD” para que las personas descarten. También se aconseja incluir “tanque para el almacenamiento de agua”, debido a que es importante conocer ese dato en lugares donde haya problemas de escases de agua.

Sección de Hogares

Pregunta	Observación
Lista de personas	Sin dificultades
Jefatura compartida	Sin dificultades, si no se presenta esa condición, suele omitirse dar la respuesta “no”. Debe agregarse numeración 1.1
Resumen del Hogar	Sin dificultades
Emigración	No presenta mayor dificultad, sin embargo se sugirió agregar el criterio temporal en la pregunta para evitar confusiones.
Remesas	La redacción de las preguntas es muy amplia, se sugiere disminuirla para evitar confusiones.
Actividades agropecuarias	Las personas se confunden con la pregunta inicial pues se piensa que las fincas tienen que ser de amplia extensión por lo que él o la entrevistadora deben dar una explicación más amplia. Asimismo, la pregunta sobre la cantidad de animales podría sumarse a la que pregunta si posee o no animales y así mejorar la distribución del espacio en la boleta.

Sección Características de las personas

Características demográficas

Pregunta	Observación
Relación de parentesco	Sin dificultades, recordar que es en relación al jefe o jefa del hogar y no necesariamente del o la informante. Por ello se sugiere modificar la pregunta y remitir directamente al nombre de la persona de la línea 1.
Sexo	Sin dificultad
Edad y fecha de nacimiento	Varias personas no recordaron la fecha o recordaban únicamente el día y el mes, pero no el año, el cual es uno de los datos más importantes.
Lugar de nacimiento	La mayor dificultad fue que ni los (as) empadronadores (as), ni los (as) entrevistados (as) sabían diferenciar los cantones de los distritos o barrios. Así que podían dar cualquiera de las tres. Además se sugiere colocar un código para cada provincia en vez de dejar la pregunta abierta.
Año de llegada a Costa Rica	Las personas no respondían según el año o el periodo sino, según los años que tienen en el país, por lo que él o la entrevistadora deben hacer el cálculo.
Etnia	Ver apartado sobre esta temática
Seguro Social	Se sugiere agregar la palabra “voluntario” en la categoría de seguro por cuenta propia, ya que las personas lo reconocen por ese nombre.
Discapacidad	Las personas adelantaban la respuesta y se cansaban cuando el entrevistador seguía leyendo las preguntas, a pesar de que la persona mencionó que no tenía ninguna limitación. Por ello se sugiere incluir una pregunta que indague si se tiene o no alguna limitación permanente o mejorar el orden de las categorías.

Lugar de residencia hace 5 años	Presenta la misma dificultad que el lugar de nacimiento. Además se presentaron casos donde la residencia hace cinco años fue en una cárcel, por lo que el empadronador no sabía si debían poner ese dato.
Estado Conyugal	No presenta mayor dificultad
Hijas e hijos nacidos vivos y vivos actualmente	Incluir un pase en la primera pregunta cuando la mujer no haya tenido hijos.

Características de la educación

Pregunta	Observación
Asistencia	La única dificultad que se presenta es la incomodidad de preguntar si asiste a maternal o prekindergarten a una persona adulta. Por ello, se sugiere realizar una pregunta previa que indague si asiste o no a algún centro educativo.
Tipo de centro educativo	No presenta mayor dificultad.
Alfabetización	Es incomodo realizar la pregunta cuando alguna persona ha declarado que asiste a la secundaria o un nivel superior.
Último año o grado aprobado	Caso de las personas que terminaron el quinto año pero no obtuvieron el bachillerato, por ello se sugiere evaluar diferentes opciones para captar esos datos.
Título obtenido	No presenta dificultad.
Inglés	Incomodidad de preguntar a aquellas personas que no saben ni leer ni escribir en español.

Características del empleo

Pregunta	Observación
Trabajo la semana pasada	Se sugiere hacer mención a que es trabajo por algo a cambio y no voluntario y a que pudo haber estado en vacaciones o incapacitado pero sí tenía trabajo.
Trabajo marginal	Las categorías están muy juntas, lo que dificulta la lectura durante la aplicación de la prueba.
Trabajo familiar	Sin dificultad.
Búsqueda de empleo	Sin dificultad.
Inactividad	Sin dificultad.
Tipo de empleo (púb-priv)	Dificultad de catalogar aquellas empresas privadas que realizan servicios públicos como autobuses, compañías de electricidad o de agua. Recordar que las personas cuenta propia siempre se catalogan como privado.
Nombre de la empresa	Recordar que las personas cuenta propia son su propia empresa, por lo que, si no tienen un nombre de establecimiento o empresa, debe ponerse "sin nombre". Se sugiere cambiar el orden de las preguntas para que la fluidez del cuestionario sea mejor.
Rama de actividad	Recordar la situación de las personas cuenta propia. Además, cuando se trata de empresas estatales o reconocidas, es posible colocar el nombre de la empresa también en rama.
Ocupación	Valorar la situación de las personas que trabajan en "outsourcing" o subcontratados y que no tienen una ocupación específica.
Condición de Actividad	Las categorías están muy juntas lo que dificulta la lectura durante la aplicación.
Lugar de trabajo	Recordar que cuando se trate de personas subcontratadas debe ponerse el lugar al que deben trasladarse para ejercer su trabajo y no el lugar donde se le paga.
Tamaño de la empresa	Las personas tenían mucha dificultad para determinar el tamaño de las empresas, en especial cuando se trataba de instituciones grandes.

Resultado: pregunta de autoidentificación étnica

La estrategia utilizada fue que cada entrevistador o entrevistadora aplicara intercaladamente, una boleta con la pregunta del INEC y otra con la pregunta ampliada, de manera tal que realizara tres entrevistas con cada una.

La pregunta se probó en 204 personas, distribuidas en 55 viviendas. Se realizaron 25 entrevistas con la pregunta ampliada y 31 boletas con la propuesta del INEC. Ante esto cabe mencionar que no se logró la equidad en la muestra de ambas boletas porque, al finalizar la jornada hubo cuatro entrevistas que no se lograron realizar. Además, hay que tomar en cuenta que se dio la posibilidad de que por un hogar se utilizara más de una boleta, lo que posiblemente produjo el aumento en las entrevistas realizadas con la propuesta del INEC.

No obstante, se debe rescatar que el 83% de la muestra de la pregunta ampliada sí se realizó, lo que implica que, en promedio, se aplicó la pregunta a 108 personas.

A continuación se presentan los resultados de la evaluación y prueba de ambas preguntas:

- La pregunta, por su ubicación en la boleta, no parece concordar con la secuencia del cuestionario, de manera que, al realizarla, parecía fuera de contexto.
- Asimismo, resultó ser graciosa para las personas, quienes se reían cuando él o la empadronadora les realizaba la pregunta. De igual forma, parecían confundidos con la pregunta, pues nunca antes habían tenido que cuestionarse su identificación étnica.
- En la mayoría de los casos, las personas se fijaron en el color de su piel para responder la pregunta, tanto para la propuesta corta como para la ampliada.
- Para el caso de la pregunta ampliada, las personas tendieron a incluirse en alguna de las categorías a partir del color de su piel o preguntaban al entrevistador (a) en cuál categoría lo incluiría. Además, se dieron varios casos donde mencionaron nuevas categorías como: “morenilla” o “trigueño”, que únicamente representan colores de la piel y no identidades étnicas.
- Respecto a la “autoidentificación”, las personas no comprendieron que la pregunta se trataba de identificación étnica, en torno a sus tradiciones y costumbres, sino que lo asociaron directamente con una cuestión de color de piel. Además, él o la informante “identificó” a los demás miembros de la vivienda, según su percepción, por lo que se dieron situaciones tales como: “Él es el gringo de la casa, póngalo blanco”, “Ella es media india”, “Aquí todos son así como yo, morenillos”
- Por tanto, el objetivo de la pregunta, el cual era medir la autoidentificación étnica de las personas no se logró, y se desvió a un asunto “racial” o de color de piel, sin tomar en cuenta costumbres o tradiciones.
- Únicamente se dio un caso donde la persona se declaró indígena, del pueblo chorotega.

Resultados operativos

En general, el operativo de campo fue exitoso, en tanto se pudo aplicar el 93% de la muestra seleccionada.

Sin embargo, no fue posible ir a algunas de las zonas previamente demarcadas pues no pudieron ser ubicadas en el mapa utilizado. Tal fue el caso del condominio, el cual nunca se pudo ubicar aunque se hizo una búsqueda extensa. Sí se ubicaron otros condominios, que no estaban en el mapa, pero no el que sí estaba demarcado.

Esta situación se presentó debido a que los mapas utilizados debían pasar aún por un último proceso de la Unidad de Cartografía, donde se colocaban los puntos de referencia y se punteaban las viviendas en las zonas rurales. No obstante, cabe mencionar que los mapas que pasan por el proceso completo no presentan estos inconvenientes.

Además, es importante destacar que las personas entrevistadas se mostraron muy anuentes a brindar información, ya que todo el equipo iba identificado con chalecos y carnés del INEC. Asimismo, al finalizar la entrevista se le dio a cada informante un papel donde se le agradecía su colaboración y donde estaban los números telefónicos donde podía aclarar las dudas que tuvieran.

Únicamente en el sector de Patarrá Centro, hubo algunas personas que no quisieron colaborar con la entrevista, pero por lo demás, sí fue posible lograr los objetivos.

Finalmente, el instrumento de evaluación aplicado se tornó tedioso debido a la amplitud del mismo, por lo que se optó porque los y las entrevistadoras anotaran lo que correspondía a aquellas preguntas que presentaron problemas o dificultades.

Por su parte, en lo que respecta al estudio de tiempo, la aplicación de la boleta superó las expectativas, al durar, en promedio 28 minutos por entrevista.

Con este dato se debe aclarar que la duración de una entrevista depende de diferentes variables como la cantidad de hogares por vivienda, la cantidad de personas por hogar, sus edades y el sexo.

Conclusiones

La prueba piloto de Patarrá logró cumplir con los objetivos propuestos, de manera que se logró evaluar la boleta y además, medir el tiempo de duración de la misma.

Además, fue posible probar las dos propuestas para la temática de etnia, con lo cual se concluye que requiere de una mayor investigación y de más pruebas de campo, puesto que en Patarrá los objetivos de esta pregunta no se lograron medir.

Fue posible evaluar el desempeño del cuestionario de manera tal que, a partir de la sistematización de las experiencias será posible mejorar la boleta censal.

Por otra parte, la puesta en marcha y el operativo de campo fueron exitosos, sin embargo, fue difícil utilizar los mapas censales ya que el equipo no recibió una capacitación previa sobre la utilización de los mismos y éstos no son claros, de manera que es indispensable haber tenido una capacitación.

Finalmente cabe destacar el gran trabajo realizado por todo el equipo que participó en la prueba, tanto las personas que aplicaron encuestas, quienes fueron como observadores, como los choferes que guiaron y acompañaron al equipo durante todo el día de prueba.

Bibliografía

- Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (2000). **IX Censo de Población y V de Vivienda**. Datos extraídos de REDATAM. [En línea] www.inec.go.cr.
- Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (2007). **Atlas Desarrollo Humano Cantonal de Costa Rica**. [En línea] www.pnud.or.cr
- (2007) **División territorial administrativa de la República de Costa Rica**. Publicaciones Oficiales La Gaceta, Imprenta Nacional.